

PÁGINA LITERARIA

RONDAYES MALLORQUINES

ES DOTZE MESOS Y DUES

JAYES

(Cotinuació)

Y ¿què havia d'esser de s'euveya y s'esqueller d'aquell pastor? Que bateren es peus. Y es pastor tot enfadat s'esclamà:

Ah gener generot!

M'has morta s'euveya y s'esquellot

—¿En vols pus de glòries? demana sa jaya malaixamussa an es gener?

—No, diguè aquest. Ja n'hi ha prou y massa ab ses que m'heu entafarrades.

Aquí sa jaya se gira, a un altre d'aquells que escoltaven y miraven y ja li diu:

—Y tu ¿qui és, si's pot sebre?

—Es febrer, per servirvos! contesta aquell.

—¿Es febrer! s'esclama sa jaya. Altre bony m'ha aixit, y un que en tenia son dos! Si mal nom té es gener, pitjor el té es febrer. Ja hu diu s'adague:

Febreret curt

pitjor que turch!

Y altres diuen

Febrer curt

més brau que un turch.

Es per amor des fret que sempre vol fer. Y diuen que tot vé de sa endemesa que li feu es gener y llavor per amor de sa que li feu es març, que també li manllevà un dia y així just romangué ab 28, perque ni es gener ni es març les hi volgueren tornar, per mes que ell les ho haga reclamats. Y ara se'n venja fent aqueix fret tan ferest. Y es polissó mos ho fa pagar sobre tot a noltros veys, que ja anam ab sos morros per sa terra, y que no'n som res de sa mort d'En Berga. Es febrer ademés casi sempre mos du sa Corema, que fa dejunar la gent y no mos deixa menjar xuya ni sobradada ni sonar guiterres, ni ballar ni fer cap casta de divertiments, y mos fa cantar aquella cansó:

Sa Corema ja és passada

Mare de Deu, que no torn

Que tench s'esquena escorxada

d'anarme a colgar dejorn

Sobre tot, ja sabeu alló que diuen:

Si la Candalera plora,

s'ivern es fora.

Y si riu,

llarch és s'estiu

De modo que de tots vents, ¡Deu mos alliber des febrer! ¿En vols mes o no d'enceus d'aqueys? diu sa jaya malaixamussa an es febrer.

—Ja'm basten! diu aquest. No importava que m'en dásseu tants.

Aquí sa jaya se gira a un altre d'aquells dotze, y ja li envia ab aquesta:

—¿Y tu qui és si's pot sebre?

—Es Març, per servirvos, diu aquell.

—¿Es Març! diu sa jaya. ¡Quina hipoteca hi ha en tu, fiet! Es març és es mes des refredements, des costipats, des cadarns, de ses pipides que duen es xetigosos a verue St. Pere. Ses saons de març qualche pich son tan malsanes, que se posa poy a ses faveres y rovey an es gra y a ses herbes, que si no s'espassa, du mal any, y dificulta s'aixemenar de ses

beyes. Dins es març sol fer un temps molt mal ambrós. Y per això ja diu s'adague:

Dins es Març

qui no té sabates

que vaja descals

y qui en té

que se cals bé.

Dins es Març

pigues y barts.

Ses pigues peguen a ses al'lotelles y les enlletgeixen. Es barts peguen an ets homos per allà on tenen barba; y si en afeytarse, s'escapollen ab so raó, elz ocasionen la mort. Es tan dolent es març, que diuen per denotarlo:

Març marçetja.

Y diuen que tot vé d'haver manllevat un dia an es febrer y aquests dia que es març no l'ha volgut tornar may a son amo, tot eu fa anar a través. Diu s'adague:

Pasco Maresnch

fam o pesta primerench,

això és, que, en esser Pasco dins es març, no manca fam o pesta a part o banda. Y també diu s'adague:

No hi ha març sensa neu,

que per mi no'n deu fer gaire de be en-loch. Y llavó hi ha que dir que, si es febrer mos sol dur sa Corema, es març la mos fa passar, volguem no volguem. Y els hi arribam a dur primas an es lloms y mos fa tastanetjar tant si volem com si no volem.

—¿En vols mes d'alabanses d'aquestes? demana sa jaya malaixamussa an es març.

—Y ¿que no hu veys que no'n vuy pus? contesta aquest, mes de mig cremat.

Y sa jaya a les hores se gira a un d'aquells que se miraven la feta, y ja n'invest un tota rebent.

—Y tu? qui és? li diu.

—¿Qui som? respón aquell, es bril per servirvos.

—¿Es Brill! s'esclama sa jaya. Es ver que ses saons d'abril solen esser molt bones, però son tan clares y tan poques y tan magres ses que sol fer, que sa gent no se treu paraula bona des Brill. Per dir que un te molta de set, passa fratura de clopinsos o de remeys, al punt ja diuen: Ell té mes set que no es Brill! No hi ha cap mes que tenga tan mala fama com es Brill per poch plouguer. Ja hu diu aquella cansó:

Diuen que l'aygo teniu

per alegrar ma persona.

Y vos ne pren com es Brill,

que cada gota en val mil

y la mostra, y no la dona

Se conta d'un mallorquí que estava a Alger y havia de tornar a Mallorca. Y demanà a un moro si hi volia venir. Es moro tot d'una demanà: —¿Jo anar a Mallorca? ¿Y que encara hi ha es Brill?— Ja hu crech que hi és! respongué aquell.—Idó no hi vench mentres ey haja tal mes perque és causa de ses males anyades per motiu de no voler ploure, y s'esplet no capita be casi may. Y no importa anar a Alger per sentir tal rossinyol. Es mallorquins en general son d'aquest sentit, de que si llevasen es Brill a Mallorca, sempre hi hauria bon any. Però ¿qui és capaç de llevarlo an aqueix dimoni de mes? Ses boires de Brill son molt dolentes pets aubarcoquers y sobre tot per ses cireres que comensen a badocar. Ja hu diu sa cansó:

Saps que la vaig notar bé

sa paraula que'm digueres!

Garrida tant de mal feres

*com sa boira a ses cireres
com está en flor es cirerer.*

—De un que és molt estret, que a un doblar fa cent que no li escap, y que s'estima més un doblar que un diuen: *Es mes estret que es Brill.* Y llevó hi ha aqueixa paraula d'adagues:

No és tan dolç l'abril florit

que no mos gel qualche pich.

—Si se refreda se Brill dolç

és es mes dolent de tots.

Qual març fa de Brill

es Brill fa de març.

—Dins es Brill

no't lleus ni un fil,

si no vols aplegar una pipida que t'en duga a So'n Trillo fer vaumes, y també diuen:

Fins a coranta de Brill

no te llevis ni un fil.

Y qualcún que encara pitja més es tascó y diu:

Fins a setanta de Brill

no te llevis un fil.

¿En vols sentir pus de glòries teues? diu sa jaya Malaixamussa an es Brill.

—Y ja no sé com encara hu demanau! diu aquest mes. Però aquella jaya per això no desmaya, sino que n'invest un altre de mes que tenia devora, y ja li demana:

—Y tu ¿qui és?

—¿Qui som? diu aquell. Es Maig.

—¿Es maig! diu sa jaya. Es ver que té fama de bo, per qualche pich té molt males obres y n'hi ha que el maleixen, y ab raó. Sa borra que ses oliveres treuen dins es maig no arriba a aplech casi may; y per això diu s'adague:

De borra de maig

no me'n empatx.

Si plou els primers deu dies de maig, que és quant es blat está en flor, si s'aygo l'aplega es parey de dies que está en flor, és pesta p'es blat perque tuda es grans que están en formació dins s'espiga, y llavó, en granar, ey ha moltes caixes buydes perque es granets no se congriarán bé y tornaran pols. Per això an es pagesos elze cau tant tort que ploga es primers deu dies de maig. Y ¿què en direm de sa *mosca de maig*, que atabuixa tan granat es bestiar de cabresta, picantó sobre tot p'es nas. Però per qui és terrible sa *Mosca de maig*, és p'es bous, que les pica per ses cuixes per s'esquena, p'ets espallons, y les dona tan mala vida que ets animals estan com a rabiosos en *tenir mosca*; eu doneu a ses cames, correns de quatre, y s'afiquen a tots ets refonys que troben, y no hi ha qui els atur ni elze fassa girar. Es com si tenien el dimoni dins el cos, sobre tot es bous que és es bestiar que sa *mosca* petuxca mes granat.

—¿Què hi dius an això? demana sa jaya Malaixamussa an es Maig.

—¿Què hi he de dir? respón ell. Que me donau gust ferm ab aquesta paraula vostra!

Aquí sa jaya se gira a un altre y ja li enfloca:

—Y tu ¿qui és?

—Es juny per servirvos! respón aquell.

—¿Es juny! s'esclama sa jaya. ¡No't figuris que tot és guen glòries ses coses que diuen de tu! Dins es juny ey ha anys que ets amel'lers perden ses fuyes, lo qual elze desustava y els atabuixa ferm. Se boyra des juny mata ses oliveres, que se comensen a congriar. Però lo més sobrat des juny, és es segar. Es feresta sa pena que devegades passen

ANTONI M.^a ALCOVER, PRE.

(Seguirà)

(Prohibida la reproducció)

Folleín de LA VOZ DE SÓLLER.--36

Cómo maté a mi hijo

POR

PIERRE L'ERMITE

Traducido expresamente para

LA VOZ DE SÓLLER

Esto se cantaba en un aire musical parecido al de:

Combien j'ai douce souvenance (1).

La voz de Lolita era demasiado animada y ardiente para la melancolía de la romanza; aunque su acento se difundía imperceptiblemente cual un rayo de sol perdido entre sepulcros.

El tío encontró a Lineder enteramente cretino. ¡Cómo si no lo supiésemos bastante, que hay que morir!... No hay necesidad de recordarlo a todas horas! ¡Qué gracia la de cantar esto en este hermoso bosque donde todo pregonaba la alegría de vivir. Y luego, el estilo... esas ondas ablandadas... Lineder debía ser seguramente un tuberculoso...

Domingo, al contrario, declaró que la poesía era profunda y que expresaba verdades que nunca se recuerda bas-

(1) ¡Cuán dulce recuerdo guardo

tante: «Acuérdate de tus postrimerías y no pecarás jamás».

—Quieres que te cante un *Requiem* o un *De profundis*? dijo la madre.

—A menos que no prefieras la *Marche de Chopin*...

—No, mamá; se me ha preguntado si yo tenía alguna preferencia... he elegido a Lidener... Doy las gracias a la señorita Lolita. Ahora, os toca a vosotros escoger!

—¿Ha hablado usted de la *Samaritana*, mi querida y agraciada Lolita?... Y la señora Yholdy ponía en su voz deijos e inflexiones de ternura y de reparación... Sé que usted gusta mucho de Rostand; yo también. Es un magnífico poeta! Dénos la *Samaritana*... Yo ignoraba que estuviese en música.

—Es un sencillo acompañamiento del texto hablado, compuesto por una de mis amigas. Lo he cantado sólo una vez y reclamo de ustedes indulgencia.

—Usted no tiene necesidad de ella, niña mía; la escucharé de todo corazón.

—Muy bien, Rosina!... aprobó el tío que dirigía para Domingo miradas llenas de reprobación.

Con la cara seria y contraída por el dolor, el joven había se sentado un poco aparte, disgustado y obstinado cada vez más en su nueva actitud. Lolita se instaló bien, y en medio de un silencio embarazoso su voz vibrante y tremente se

elevó bajo los árboles en el gran salón abierto.

Mon bien-aimé, je t'ai cherché depuis

[l'aurore,

Sans te trouver, et je te trouve, et c'est le

[soir:

Mais quel bonheur! il ne fait pas tout a

[fait noir:

Mes yeux encore

Pourront te voir.

Ton nom répand toutes les huiles prin-

[cipales

Ton souffle unit tout les parfums essen-

[tiels

Tes moindres mots sont composés de

[tous les miels

Et tes yeux pâles

de tous les ciels.

Mon cour se fond, com un fruit tendre

[et sans écorce...

Oh! sur ce cour, mon bien-aimé, qui te

[cherchait,

Viens te poser, avec douceur, comme un

[sachet,

Puis avec force

Comme un cachet: (2)

(2) Mi bienamado, te voy buscando desde la aurora, Sin encontrarte, más ya te encuentro, y es ya de noche: Mas, oh que dichal no está aún del todo a oscuras

[che:

Todavía mis ojos

verte podrán.

Tu nombre esperece todos los aromas principales, Tu aliento junta todos los perfumes esenciales, Tus menores palabras están compuestas de todas las

[mieses

Lolita era encantadora cuando mostrábase sencillamente tal cual era.

El dolor acababa de apoderarse de ella, con lo cual su encanto se hacia más atractivo y sensible. Este dolor ella lo cantaba, lo lloraba a Domingo con una voz llena de amor y de sollozos.

Y Domingo la entendía.

Cada palabra iba a su corazón como una súplica... Cada frase era un asalto y un dolor.

Domingo cerraba los ojos en la sombra, no queriendo mirar a Lolita... Mas la oía y su corazón lloraba con el corazón de la joven.

Entonces, ¿para qué hacerse sufrir los dos así?... Hablaría a Lolita, se lo diría todo, y le suplicaría que tuviese compasión de sí misma, y de él también... Oh, una soirée como éstal... No, él no tendría valor para desafiar otra... Si la mañana de este día había sido un claro éxtasis, la noche terminaba en un calvario... ¿Por qué, Dios mío, torturarme de esta manera, ya que quiero ser tuyo... ya que soy tuyo... todo tuyo?

Y las dos familias hubieron de quedar

Y tus pálidos ojos

de todos los cielos

Así corazón se funde como un fruto blando y sin cor-

[teza:

Oh! sobre este corazón, mi bien-amado, que te buscaba

ven a posarte, suavemente, como un saquito (lleno de

[perfume.)

Y luego con fuerza

como un sello,

llenas de asombro, cuando, al decir *Ker-Mimie*, Domingo dijo a la señorita Presves:

—Usted debiera acompañarnos a famosa landa de los *ébrailards*... iré delante con Lolita; ambos somos aguerridos. Además, tengo muchos deseos de hablarle... Ha cantado tan bien y cosas tan bellas, que no me atrevo a decir nada. ¿Quiere usted venir, Lolita?...

—Señorita Lolita... rectificó la joven.

—No... Lolita!

Y dos pasos más lejos, cuando estuvieron solos, Domingo añadió:

—Mi querida Lolita, a quien he castigado tanta pena...

—Mucha pena!...

—Y a quien voy a causarle aun más muy en breve...

CAPÍTULO XVII

Al principio, nada le dijo. Salieron del bosquecillo en el cual se escondía *Ker-mimie*, atravesaron el paseo de la Ensenada Roja, tomaron hacia la izquierda y cuando estuvieron en gran alameda que va a parar a la izquierda y donde la obscuridad apenas si permitía verse, Domingo buscó y cogió la mano de Lolita y repitió:

(Continuará)

NARANJAS Y MANDARINAS FRUTAS Y LEGUMBRES PRIMICIAS

F. MAYOL & FRÈRES CHAVANAY--- (Loire)

Especialidad actual en Pêches, Abricots, Prunes, Poires William, &

Antes de pasar sus pedidos, consulten a esta su casa

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA

- MAYOL. . Chavanay
- MAYOL. . St. Chamond
- MAYOL. . Cavailon
- ORANGERIES. . Marseille
- MAYOL. . Boufarik
- MAYOL. . Birkadem
- MAYOL. . Fort-de-L'Eau
- MAYOL. . Zéralda

TELEFONOS

- CHAVANAY 0-13
- ST. CHAMOND 2-65
- CAVAILLON 1-48
- MARSEILLE Colbert 87-54
- BOUFARIK 1-11
- BIRKADEM 0-82
- FORT-DE-L'EAU 0-39
- ZÉRALDA 0-06

Notas bibliográficas

ESA PASIÓN LLAMADA AMOR

por Elinor Glyn

Novela publicada en la Colección Popular. Edita con el número 26. Un volumen en rústica, 2 ptas. Ediciones Edita.—Provenza, 216.—Barcelona.

La célebre escritora inglesa Elinor Glyn, cuyas obras son cada vez más leídas, ha publicado un ameno libro que lleva como título "Esa pasión llamada amor".

Aunque no puede clasificarse como novela, Elinor Glyn, con su estilo ameno y su proverbial buen gusto, da a los jóvenes sabios consejos y hace meditadas advertencias en un asunto tan importante y vital como es el amor. Este libro merecerá los plácemes de los lectores, ya que los casados encontrarán en él la solución a los múltiples "problemas" conjugales que se presentan en la vida, y los solteros, inapreciables puntos de vista que les permitirán llegar más fácilmente al gozo de la ansiada felicidad de verse correspondidos por la persona amada.

En resumen, "Esa pasión llamada amor" es un libro que todos deben leer, porque al mismo tiempo que sacarán de él provechosas enseñanzas, pasarán unas horas agradables saboreando las admirables páginas escritas por Elinor Glyn.

LAS SEÑORITAS DE QUINTANILLA DE ABAJO

por Serafín Puertas

Novela publicada en la colección "La Novela Rosa" con el número 180. Un volumen en rústica, 1'50 ptas. Editorial Juventud, S. A.—Calle Provenza, 216.—Barcelona.

Todas las señoritas de pueblo viven una vida rústica en tranquilidad material, pero pobre, muy pobre, para sus anhelos espirituales. ¿Qué no será para las lindas señoritas de Quintanilla de Abajo? ¿De dónde los novios que a ellas corresponden?

Los que da de sí el padrón vecinal, desahucados en busca de saber—dicen los familiares—hundidos en las grandes urbes, donde los honores de la mayoría de chicos aspirantes por dedicarse al billar y al olvido de las señoritas de su pueblo, sustituidas con veneno a sus ojos, por las desventuradas y ama-

blés muchachas que les sonríen a cada paso. La repercusión que estos hechos tienen en la aldea de Quintanilla de Abajo, constituyen una serie de cuadros a los que el autor ha sabido dar todo el colorido y calor que requiere la airosa narración de las costumbres hogareñas, en cuyo fondo palpita una exuberancia moral que satura el ambiente y envuelve deliciosamente el ánimo del lector.

Completa el volumen "La bribona", novela breve que recoge injusticias e infamias, hijas de apariencias condenatorias, gravitando sobre la más pura encarnación de la pureza femenina. La sobrina ignorada que acude cuando el tío, soltero ríachón y vicioso, piedra de escándalo del pueblo, cae postrado en el lecho del dolor víctima de los estragos de su desordenada vida, y es entonces cuando la maledicencia pueblerina señala a la infeliz muchacha como el último capricho del viejo depravado, acuchillándola con todos los insultos y escarnios, hasta hacerla renunciar al mundo, al que la pobre criatura no había ofendido jamás y para el que tiene siempre actitudes de cariño, amor y sacrificio.

IDILIO INTERRUPTO

por Eveline Le Maire

Publicada en la Colección "La Novela Rosa" con el núm. 240. (Extraordinaria). Un volumen en rústica, 2'00 ptas. Editorial Juventud, S. A.—Calle Provenza, 216.—Barcelona.

Todos los ensueños que una esperanza riente compendia de todas las satisfacciones, de las dulces promesas que la pasión pone en los labios del hombre enamorado, llenaba la cabecita de la adorable Violeta, hija única de un matrimonio dueño de sana fortuna, que nada escatimaba a la querida niña. Anunciaba la boda de ésta con un reputado ingeniero de minas, toda la buena sociedad del pueblo la comentaba y celebraba favorablemente por tratarse de personas que disfrutaban de las mayores simpatías. Entre las amigas íntimas de la novia su compañera de colegio Cecilia, de espléndida hermosura y maestra en el arte de fingir. Pocos días antes del señalado para la celebración de la boda, la madre del novio hizo saber por carta a la madre de Violeta la conveniencia de dar por terminadas las relaciones amorosas de su hijo, por razones que a nadie convencieron. He aquí todo el idilio que era toda la vida de la encantadora y digna muchacha, que cayó en la desesperación más atroz por no poder atinar el verdadero motivo de la ruptura. El ingeniero hizo un viaje a París, como para huir de

los reproches que le dirigían sus amistades por la conducta observada con Violeta, viaje que coincidió con el de la familia de Cecilia a la misma capital francesa. Y... a los pocos días se recibía en el pueblo la noticia del enlace verificado en la señorita Cecilia y el ingeniero de minas, ex novio de Violeta. Enseña, sobre todo, esta airosa novela, que la confianza, y menos cuando juega el corazón en trances del amor, no debe depositarse más que en la persona que tenga probado que la merece; prueba hartamente difícil de realizar.

LA ATRACCIÓN DEL ABISMO

por James Oliver Curwood

Novela publicada en la "Colección Modernas Novelas". Encuadernada en tela, 5'50 ptas. Editorial Juventud, S. A.—Provenza 216.—Barcelona.

Parte de esta hermosa obra constituye las postreras líneas del malogrado novelista de las selvas americanas.

Las características esenciales de Curwood se transparentan plenamente en este libro como en cualquiera de sus creaciones más felices y aquella imponente visión de un país semi desierto, aquellos ecos que revelan los tremendos dramas de una humanidad casi ignorada, se reproducen aquí con los mismos tonos, con la misma emotividad, saturados con un ambiente de salvaje poesía, que ha trascendido al alma del escritor en sus continuas peregrinaciones por las vastas soledades de aquellos desiertos de verdura.

Sin embargo, Curwood no debe concebirse solamente como un maestro del paisaje, pues, leyendo sus obras, difícil sería afirmar donde el psicólogo supera al paisajista o viceversa.

En "La atracción del abismo" el asunto se plantea en una bulliciosa ciudad de Michigan, entre un malvado elemento de poderoso influjo que, operando dentro la Ley, estruja la vida de millares de inocentes, para desarrollarse en plena selva, por tales proporciones, que enfrenta toda la población rural de una comarca contra el vicio y la corrupción de la ciudad.

Es un canto al espíritu saludable y regenerador de la selva, a la virtud del trabajo y a la abnegación de la mujer.

BAJO EL VELO DEL ANÓNIMO

por H. Courths Mahler

Publicada en "Novelas Edita". Encuadernada en tela, 5'50 ptas. Ediciones Edita.—Barcelona.

He aquí una novela llena de delicioso encanto y de profunda emoción humana, dentro de un relato de extrema sencillez, tanto por su armonioso desarrollo como por su encantadora expresión.

El eterno conflicto que se plantea en todo corazón femenino no comprendido por el ser amado, adquiere en esta bella narración acentos de inefable dulzura. La protagonista, la bella Dagmar Ruthart, la eterna enamorada del doctor Friesen es un símbolo hecho carne de la abnegación y la fidelidad femeninas. Bajo el velo del anónimo encubrió cuidadosamente el amor infinito que siente por un hombre digno, inteligente y bello, en cuya vida la deslealtad puso honda huella de dolor... Bajo el velo del anónimo, Dagmar sufre resignada el desvío de su marido, al que ama entrañablemente... Este también la adora, pero entre el amor de ambos se interpone la negra sombra del pasado y el recuerdo de la infidelidad sufrida...

Pero, al fin, como humanamente tenía que suceder, el velo se rasga, los corazones se descubren, los sentimientos se expresan claramente y la felicidad, una felicidad paradisiaca, hecha de silencios generosos y de sacrificios, premia la abnegación de la bella esposa...

Narración humana por excelencia, su lectura constituye un delicioso pasatiempo y una sobrada enseñanza. En ella, su autora H. Courths Mahler hace gala de un lenguaje exquisito, ofreciendo maravillosas descripciones de paisajes y no menos maravillosas de los estados psicológicos de sus personajes.

De Santo Domingo

Frutos del país

PRECIOS DEL DIA

- Café lavado superior para embarque los 50 kilos, 14'00.
- id. corriente superior id. los 50 id. 11'00.
- id. pueblo los 50 id. 8'50.
- Cacao id. los 50 id. 4'50.
- Tabaco rama FF id. los 50 id. 8'00.
- id. id. F id. los 50 id. 6'00.
- Arroz criollo consumo los 46 id. 3'50.
- Almidón yuca y guajira los 50 id. 3'00.
- Azúcar refinado los 46 id. 3'20.
- id. crema superior los 46 id. 2'70.
- id. amarillo los 46 id. 2'00.
- Maíz superior id. los 46 id. 1'10.
- Papas los 50 id. 3'00.
- Habichuelas coloradas los 50 id. 3'75.

- id. grano muy grande los 50 id. 4'00.
- id. blancas los 50 id. 3'00.
- Frijoles carita negra (JUEUS) los 50 id. 2'50.
- Cera abejas los 50 id. 16'00.
- Miel abejas 1 id. 5'00.
- Lana vegetal (MIRA GUANO) los 50 id. 3'25.
- Cueros res salados los 50 id. 6'00.
- id. dulces los 50 id. 7'50.
- Pieles cabra dulces los 50 id. 14'00.
- Carbon vegetal BARRIL 0'25.
- Naranjas id. 2'50.
- Limonos id. 2'00.
- Platanos consumo y embarque los 100 0'60.
- Piñas Pan de azúcar las 100 5'00.
- Boniatos Barril 1'20.
- Yuca id. 2'50.
- Yautia id. 2'00.
- Mani los 50 id. 3'00.
- Pollos grandes uno 0'50.
- Pavos id. id. 0'80.
- Patos id. id. 0'60.
- Gallinas id. id. 0'40.
- Huevos docena 0'20.
- Carne de res la libra de 16 onzas de 8 a 12 cts.
- id. de puerco id. de 16 id. de 15 a 20 id.
- Pescados id. de 16 id. de 5 a 20 id.

J. M. C.

Santo Domingo 19 de Julio de 1931.

Se necesita

un Vendedor-Viajante para el ramo de naranjas-mandarinas para viajar toda Francia, y otro para viajar toda Alemania; inútil formular demandas sin excelentes referencias y conocimiento pleno del negocio, como asimismo del idioma y país que haya de viajar; Dirigir solicitudes a Sra. Viuda de Miguel Estades—Amalia Bosarte, 10-Carcagente (Valencia).

Dra. María Lladrés

Médica tocóloga por oposición de la Beneficencia municipal de Palma

Partos, enfermedades de la mujer y niños

VISITA: Todos los sábados de 4 a 6 en el local de la CRUZ ROJA de Sóller

EN EL AYUNTAMIENTO

SESION DEL DIA 7 DE AGOSTO DE 1931

Las derechas no asisten a la reunión.—Se acuerda no celebrar oficialmente fiestas el día de San Bartolomé.—Se construirá un mercado cubierto provisional.—Otros acuerdos.

A las 9:17 horas reúne el Ayuntamiento. Preside el Alcalde accidental D. Miguel Arbona, y asisten los concejales señores D. Eugenio Losada, D. Bartolomé Mayol, D. José Serra, D. Pedro Rullán, D. Juan Casanovas y D. Pedro Coll.

Faltan por tanto los concejales representativos de la derecha.
El salón halláase repleto de público.

Es leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Se acuerda satisfacer:

A la Colonia Escolar Provincial, 150 pesetas por la subvención que se acordó concederle por la asistencia a la misma de dos niños y una niña de esta ciudad.—A D. Rafael Forteza Forteza, 85'25 ptas. por los materiales de su tienda de droguería servidos durante los meses de Febrero, Marzo, Abril y Junio últimos, para diversos servicios municipales.—A D.ª Francisca Casanovas, 184'75 pesetas por 215 litros de gasolina y 12 de aceite marca «Oil» suministrado, desde el día 15 de Julio último hasta el 15 del presente mes, para el autocuba destinado al servicio de riegos.

—A D. Juan Enseñat Bisbal, 101'15 ptas. por habas y avena suministrada durante el mes de Julio último para la manutención de los caballos propios de este municipio.—A don Bartolomé Pastor, 6'90 ptas. por diversos artículos adquiridos de su tienda para el acto de clasificación y revisión de soldados verificado en Febrero último.—A los Sres. Rullán y Mayol S. en C, 62 ptas. importe de 31 metros de dril suministrado para la confección de los trajes para los guardias municipales diurnos y para el Conserje de la Casa Consistorial.—A D. Miguel Seguí, 183'65 ptas. por 53 sacos de cemento y otros materiales suministrados durante el mes de Julio último para diferentes obras realizadas por la brigada municipal.—A D. José Socias, Capatá, de la brigada municipal, 563'30 ptas. por los jornales y materiales invertido durante la semana del 27 de Julio al 2 de Agosto, en diversas obras realizadas por administración.—Al Sr. Administrador del Tribunal Tutelar para niños, de Palma, 23'25 ptas. por las estancias causadas, durante el mes de Julio último, en el Reformatorio-Escuela de Nazareth, por los menores de esta ciudad confiados al mismo.—A D. José Morell Casanovas, 155'4 ptas. por los jornales invertidos, durante el mes de Julio último en las obras de reforma de la Plaza de la Constitución.

Al Sindicato Agrícola Católico de San Bartolomé, 146'90 ptas. por alfalfa y algarobas suministradas, para la manutención de los caballos propios de este Municipio el pasado mes de Julio, y 70'20 ptas. por paja y cebada servida, durante el mismo mes para pienso del caballo del Sr. Teniente de la Guardia Civil.—A D. Bartolomé Enseñat, 198'65 ptas. por diversos trabajos de herrería efectuadas durante el mes de Julio último por cuenta del Ayuntamiento.—A D. Ramón Rullán Frau, 81'15 ptas. por 135 litros de gasolina para el auto camión destinado al servicio de riegos.

Después de leídas las correspondientes instancias, se acuerda conceder los siguientes permisos:
A D.ª María Pastor Arbona, para reparar el portal de entrada, de la casa n.º 3 de la calle de Cristóbal Piza, reparar el empedrado de la entrada, enlucir las paredes de la misma y enlucir y enlucir una habitación del primer piso.
A D. Juan Marqués Arbona, para realizar las obras necesarias para convertir en escarapate una ventana existente en la fachada de la casa n.º 17 de la calle de San Bartolomé.
A D. Antonio Martorell Grau, como encargado de D. Miguel Soler Gimundí, para abrir un pozo en la casa n.º 23 de la calle de la Luna.
A D. Juan Casanovas Casanovas, como encargado de D. Martín Morell, para construir dos columnas para sostenimiento de unas barreras de hierro sobre el muro de cierre de la finca denominada *Ca n Frontera*, lindante con el camino de *Las Fontanelas*, y construir un trozo de camino dentro de la expresada finca que conduzca a la casa en construcción que existe en el interior de la misma.

Se resuelve pasar a informe del Ingeniero encargado de la carretera de Palma al Puerto de Söller, las siguientes instancias:
Una promovida por D. Miguel Moyá Bestard en representación de D. Nicolás Mayol en súplica de autorización para enlucir los bajos de la entrada de la casa n.º 164 de la calle del Mar hacer las obras necesarias para quitar las humedades procedentes de la cubierta de la segunda vertiente de dicha casa.
Otra presentada por D. Juan Casanovas Casanovas, como encargado de D. José Ferrer Oliver, propietario de la casa n.º 54 de la calle de Isabel II interesando permiso para verificar las obras necesarias con el fin de construir el tejado nuevo y arreglar una escalera del interior de la expresada finca.

Otra suscrita por D. Guillermo Puigrós Iglesias en solicitud de permiso para colocar un letrero anunciador del Hotel «Costa Brava» en un poste enclavado en el hectómetro 1 del kilómetro 36 de la carretera de Palma al Puerto de Söller.
Se resuelve pasar a informe de la Comisión de Obras las siguientes instancias.
Una promovida por D. Amador Coll Enseñat, como encargado de D. José Calafell Castañer, en súplica de permiso para construir unos sótanos en la casa n.º 8 de la calle de la Luna, modificar la fachada de la referida

casa, estrechar el portal de entrada, construir un escarapate y conducir las aguas sucias y pluviales de la misma casa a la alcantarilla pública.

Otra de D. Pedro L. Serra Cañellas para modificar la cubierta o tejado de un edificio-cochera de su propiedad, sito en la calle de Palou, en el sentido de darle vertiente al patio o jardín de la finca en vez de a la calle como está en la actualidad, reparar el pavimento de la indicada construcción y construir en ella unos depósitos.

Y otra de D. José Morell Casanovas, como mandatario de D. Juan Pons en demanda de permiso para efectuar varias obras de reparación en la fachada de la casa n.º 6 de la calle de San Jaime.

Se concede permiso a D. Martín Cifre Orell, como encargado de D. Jaime Valls para enlucir el zaguán de la casa n.º 16 de la calle de la Marina de la barriada del Puerto.

Apruébase la liquidación presentada por la Sociedad «El Gas» de las cantidades cobradas por el arbitrio municipal sobre el consumo de gas y electricidad, correspondiente al segundo trimestre de este año la cual asciende a la suma de 1.172'50 ptas. cuya suma se acuerda ingresar en caja.

Dase cuenta de los acuerdos tomados y del correspondiente proyecto para la construcción de un edificio para Escuela Graduada en esta ciudad. El Sr. Casanovas pide aclaraciones acerca del coste del edificio en proyecto, de la forma como fué cedido el edificio ex-convento de Franciscanos y manera como se hace efectiva la subvención que por dicha cesión debía percibir el Ayuntamiento.

Finalmente el Sr. Casanovas propone que este asunto quede sobre la mesa, y al propio tiempo encarece a la Comisión extraoficial nombrada para revisar los acuerdos tomados en tiempo de la Dictadura, que active el estudio de la cuestión relativa a la sesión de dicho edificio ex-convento.

El Sr. Serra en nombre de la Comisión citada promete atender el ruego de Sr. Casanovas, y dice que antes de un mes le parece que ya estará ultimado el estudio de esta cuestión.

Se da cuenta de una carta del Ingeniero Sr. Frontera en la que propone para cuidar del trazado del proyecto de alcantarillado de esta ciudad al Ingeniero D. Antonio Dicenta Vera.

El Sr. Coll cree conveniente que antes de encargar definitivamente el proyecto se pida lo que ha de costar su trazado.

El Sr. Serra se muestra conforme con lo dicho por el Sr. Coll, y cree conveniente que el señor Dicenta pase a Söller para tratar con el Ayuntamiento cuanto se refiera a esta cuestión.

La Corporación acuerda de conformidad con lo propuesto por ambos señores concejales.

Se da cuenta de que durante el pasado mes de Julio se han recaudado en la Administración de arbitrios municipales, las siguientes cantidades. Por arbitrios ordinarios 7.173'77 ptas. y por extraordinarios 2.894'62 pesetas.

La Corporación acuerda ingresar en caja dichas sumas.

El Sr. Rullán presenta la siguiente proposición:

«El Concejal que suscrib. propone al Ayuntamiento acuerde: Que por la Comisión respectiva se efectúen los estudios adecuados para dar con una fuente de arbitrios que gravando toda clase de espectáculos públicos sea suficiente para suplir y dejar en suspenso la forma que actualmente se emplea para recaudar de la caridad pública fondos con destino al sostenimiento de la Casa Hospicio de esta ciudad.»

La Corporación acuerda que dicha propuesta pase a estudio de la Comisión de Hacienda.

Se acuerda solicitar de la Superioridad la conveniencia de crear una plaza de peatón para repartir la correspondencia en el extraradio.

Trátase del asunto de la colocación de unos bancos para el público en la sala capitular, y se da cuenta de unos diseños presentados.

La Corporación, después de examinarlos acuerda que se acompañe a los mismos el pertinente coste de cada uno de ellos.

Se trata de la conveniencia de arreglar el camino denominado de *Es Barranch*.

Apoya la propuesta el Sr. Rullán. Dice que hace muchísimos años que no se ha arreglado dicho camino por cuyo motivo su estado

es pésimo. Que es inaplazable una mejora en el mismo, si bien debe procurarse evitarse que los vecinos que poseen terrenos en dicho monte no lleven leños a la ciudad haciéndolos deslizar por el camino.

Al Sr. Serra le parece bien la reforma. Pero entiende que debe fijarse una cantidad, y que esta no conviene sea muy crecida ya que hay otras necesidades que atender.

El Sr. Casanovas dice que quizás fuera conveniente que la Comisión de Obras pasara a examinar el camino y el Sr. Coll dice que antes de gastar dinero en dichas reparaciones interesa saber si son de utilidad general.

El Sr. Rullán defiende de nuevo el asunto, y finalmente se acuerda proceder a la reparación, fijando para las obras la cantidad de 500 ptas.

Se acuerda reintegrar a la Caja de este municipio la cantidad de 250 pesetas del donativo hecho para la construcción de un monumento a la Reina D.ª María Cristina el cual no se hizo efectivo.

Dase cuenta del Padrón del arbitrio municipal impuesto sobre solares sin edificar, correspondiente al presente año, y se acuerda exponerlo al público a efectos de reclamación por espacio de quince días.

A instancia de D. Antonio Rullán Ferrer, se acuerda traspasar a su favor el derecho a perpetuar de la sepultura n.º 166 del Cementerio católico de esta ciudad, registrada actualmente a nombre de D.ª Teresa Prats Llinás, por haberla adquirido de ésta mediante compraventa.

Se pasa a tratar de la conveniencia de celebrar públicos festejos con motivo de la fiesta de San Bartolomé, Patrón de Söller.

Hace uso de la palabra el Sr. Serra para decir a los señores concurrentes que anualmente era costumbre celebrar públicos festejos con motivo de la fiesta del Patrón de la ciudad a la que se designaba anualmente una cantidad en el presupuesto. Ahora, dice, las circunstancias que entonces reinaban han cambiado por completo, y además con motivo de las últimas ferias ya se gastó más de lo conveniente. Por tanto el Sr. Serra cree que es prudente no celebrar oficialmente fiestas, pero si hay alguna Comisión que quiera encargarse de organizar los festejos cree deben costearle la música y facilitarle alguna cantidad más para ayudar a los gastos.

El Sr. Coll pide que clase de festejos se celebran y el Sr. Serra le dice que música, otros números cívicos, oficio con sermón en la parroquia, etc.

El Sr. Coll dice que para él eso de oficios... (grandes risas en el público nos impiden oír). Restablecida la calma el Sr. Coll, que al parecer no simpatiza con las funciones religiosas propone que el Ayuntamiento costee la música y entregue a la Comisión para atender a los demás gastos, la misma cantidad que anualmente satisfacía a la parroquia para las funciones religiosas.

Finalmente se acuerda de conformidad con lo propuesto.

Se entra la Corporación de una comunicación del arquitecto D. Guillermo Forteza manifestando que tan luego esté en disposición pasará a Söller para tratar del asunto del Palco de la música.

Se da cuenta de una nota presentada por el maestro cantero D. Pedro J. Magraner expresiva de la cantidad de piedra labrada servida al Ayuntamiento para la construcción del palco para tocar la música en la plaza de la Constitución. Igualmente se da cuenta de la cantidad de piedra que falta entregar.

La Corporación acuerda dejar dicha nota sobre la mesa.

Se enteran los asistentes de una comunicación del Sr. Presidente del Club de Regatas de Palma, mediante la que agradece las atenciones tenidas para los tripulantes de las embarcaciones que realizaron el cruceo al litoral de Mallorca durante su estancia en este Puerto.

Igualmente queda enterada la Corporación de una atenta circular remitida por el Sr. Presidente accidental de la Comisión gestora de la Excma. Diputación Provincial en la que comunica que ha sido cursada una razonada instancia solicitando del Gobierno sea concedida a Baleares amplia autonomía administrativa en cuanto se refieren a sus vías terrestres de comunicación, e interesa a todos los Ayuntamientos de la provincia que cursen sendos telegramas al Excmo. Sr. Ministro de Fomento, apoyando la solicitud de referencia.

El Sr. Serra entrega al Sr. Secretario para su lectura, la siguiente proposición.

«Los concejales abajo firmados, proponen a este Magdo. Ayuntamiento.
Primero: Que esta Proposición sea declarada urgente.
Segundo: Que acuerde:

a) — La construcción de unos tinclados en la Plaza de la Constitución, en su parte correspon-

MANTENGA LISO SU CABELLO CON

FIJAPELO VARON DANDY

FIJA, PERO NO ENGRASA

Esta es la principal ventaja del FIJAPELO «VARON DANDY» y el principal defecto de sus imitadores.

ENVASADO EN TUBO, A PTAS. 1'75

perfumería parera badalona

PERFUMERIA PARERA recuerda a sus amables consumidores que el LEGITIMO «VARON DANDY» sólo se vende embotellado. A granel, es siempre FALSIFICADO

diente al torrente, con el fin de que sirvan, provisionalmente, como mercado de abastos mientras tanto no se lleve a efecto el plan de Mercado Cubierto.

b) — Trasladar la fuente pública del emplazamiento que tiene en la actualidad a otro, que bien pudiera ser la pared Oeste del palco construido para tocar la banda de música.

c) — Que las Comisiones de Abastos y Obras, con los asesoramientos que crean pertinentes, estudien estas obras y reformas, presentando en una de las próximas Sesiones el plano y presupuesto correspondientes.

Ha movido a los firmantes el presentar esta proposición con carácter de urgente, la suma necesidad que hay de tener resuelto este problema antes de las próximas lluvias, a ser posible, ya que la reforma que se está realizando en la plaza de la Constitución en su parte Este, la imposibilita para continuar prestando el servicio de plaza de abastos, a que estaba destinada anteriormente.

Söller cinco de Agosto de mil novecientos treinta y uno. Bartolomé Mayol, Eugenio Lozada, J. Serra Pastor, Pedro Rullán, Miguel Arbona, Pedro Coll, Juan Casanovas».

Así se acuerda por unanimidad.

A requerimiento del Sr. Rullán dase lectura a una comunicación presentada por 50 firmantes vecinos de esta ciudad en la que protestan de que la altura y emplazamiento del

palco para la música, entorpezcan la vista y representen un perjuicio para las casas vecinas.

Queda sobre la mesa dicha protesta.

El Sr. Serra llama la atención del Sr. Alcalde acerca de que en el lavadero de la calle de Pablo Iglesias continúan realizándose obras sin autorización, y a su entender esto significa un abuso que debe ser cortado.

El Sr. Presidente promete atender dicha queja.

El Sr. Serra dice: Que propone conste en acta la satisfacción de todos los asistentes por la ausencia a la sesión de las minorías minoritarias. Su actitud, al preferir tomar un fresco sentado en las aceras de los cafés, sufrir calor asistiendo a las reuniones del Ayuntamiento les incapacita para el cargo que desempeñan y ponen en evidencia ante el pueblo la manera como administran los intereses que les han sido confiados.

Los concejales que asisten, se muestran conformes a lo propuesto, y el Sr. Alcalde, después de preguntar si alguien más desea hacer uso de la palabra, y no contestando ninguno de los asistentes, levanta la sesión. En este momento dan las once.

(Continúa en la página 7)

Librese de las preocupaciones PARA SIEMPRE!

Algunas de las situaciones que

LA EQUITATIVA (FUNDACION ROSILLO)

con el Seguro puede Solucionar a Vd.

- | | | |
|--|---|--|
| 1.º Dejar medios a su familia si a Vd. le ocurre cualquier cosa. | 3.º Tener una renta garantida si se incapacita. | impuestos de su renta mensual. |
| 2.º Formar un capital cuando llegue a la edad de 50 años o mas. | 4.º Facilitar la formación de un capital. | 6.º Poner en condiciones de ganarse la vida al niño que le falte el apoyo paterno. |
| | 5.º Cubrir los gastos e | |

El Sub-inspector de la Compañía en Söller

RAMON RULLAN

Calle de la República n.º 11, le demostrará como tan sólo con hacer pequeños depósitos puede librarse de las preocupaciones que anteceden.

Consúltelo y hágalo enseguida

RABASA ELIA

EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS

TELEGRAMAS "RABELIAS",
Teléfono, n.º 35.

ALCIRA

FOTOGRAFADOS - CATALA - VALENCIA.

DE ACTUALIDAD

Comentario a la sesión del miércoles

Es con verdadera desgana, casi con repugnancia que vamos a escribir este comentario, pero ya no es posible callar por más tiempo la desagradable impresión que vienen produciéndonos de ordinario las sesiones del Ayuntamiento, que tienden a degenerar en espectáculo divertido y a veces en tumultuoso motín.

Ante el malestar, el desgobierno, la crisis aguda de la divisa, las huelgas revolucionarias, etc., etc. por qué atraviesa nuestra querida España, digna de mejor suerte; son muchas las personas sensatas y amantes de la paz y del orden, que van perdiendo la fe no precisamente en la República, sino en los republicanos.

Vamos a ser, —lo procuraremos al menos— enteramente objetivos; por eso no haremos alusión concreta a las personas. Crítica de hechos; nada más.

Lo que sucede en Sóller, tiene verdaderamente disgustado a la gente, que abomina de las luchas mezquinas de la política baja. Creíamos de buena fe, alejados y proscritos ciertos procedimientos caciquiles, ciertos amañes de mala ley, ciertas actitudes matonescas, ciertos cacareos estridentes; pero, por lo visto, no es así. Entre los métodos de ayer y los de hoy, no es dudosa la elección.

La borrascosa sesión del miércoles, que conceptuamos indigna de un pueblo culto y que está siendo objeto de casi unánimes censuras, incluso de republicanos, es algo que formará época en esta ciudad.

Al discutirse la propuesta de varios señores concejales sobre «costear las fiestas religiosas» de San Bartolomé, Patrón de esta ciudad, como se había venido haciendo hasta aquí, la discusión resultó tan movida y acalorada, que aquello daba la impresión de que iba a degenerar en brega de rufianes, y al final... en verdadero campo de Agramante.

Fué, sencillamente, deplorable.

Habría dinero, todo el dinero que se quiera, para bambalinas, y música, y farolillos venecianos, pero para una fiesta tradicional, dedicada al Patrón de Sóller, que se enorgullece de ser católica, no hay ni un céntimo.

No vamos a entrar en la sustancia y meollo del asunto; ni a discutir las razones endebles y salidas de tono de algunos ediles indocumentados. De la simple lectura del extracto de la sesión que publicamos, podrán colegir nuestros lectores quiénes de los ediles llevaban la razón. Se invocaban propósitos del Gobierno adversos a toda relación del Estado con la Iglesia; pero el hecho innegable es que el Gobierno Provisional de la República paga actualmente al Clero oficial su nómina con puntualidad. Pero, por lo visto, aquí se quiere dar quince y raya al Gobierno, aunque sea rompiendo con una costumbre tradicional e hiriendo los sentimientos religiosos del vecindario...

Hemos dicho que no vamos a entrar en la sustancia del asunto. Fijémonos en algunos detalles; y en sus detalles notamos alguna crisis de autoridad, el envaleamiento del público, de la «claque» en especial, una falta de respeto a la Corporación, como deploraba el Sr. Alcalde, y lo que es más un verdadero atropello a la libertad individual.

...Es en medio de la borrasca tempestuosa que se acredita de buen navegante el piloto; y es cosa muy sensible que el escándalo mayúsculo que se armó nadie viese riñones para conjurarlo. ¿Se pudo y no se quiso? Se quiso y no se pudo evitar el escándalo? ¿Se preparan de antemano tales espectáculos con reclutas incondicionales? Por ahí anda en corrillos y mentideros algo que no podemos recoger, en respuesta a estas preguntas.

Si se nos fuerza a hablar claro, hablaremos. Todo antes que contemplar impasibles como se prolonga el espectáculo incivil y vocinglero.

Pero peor malparada vino a quedar la libertad, de que tanto se alardea.

Sí, cada concejal es libre para pensar como le dé la gana, para tener, en el caso presente, su opinión adversa o favorable a la subvención, al costeo de las fiestas patronales, pero en manera alguna hay derecho a coartar la libertad de los demás. Libertad! Libertad! Hay que ver con que descaro se abusa de esta palabra! Por lo visto, hay quien admite la libertad para sí, pero no para los demás: Quieren monopolizarla y no hay derecho; la libertad para todos!

Al ver que la votación iba a echar por tierra el acuerdo anteriormente tomado, se produjo el escándalo, que impidió la votación, y por ende se hizo violencia a la libertad de los concejales de la oposición que en uso de un legítimo derecho, tan legítimo como el de los otros, se disponían a echar por tierra un acuerdo que consideraban impopular.

Aquí está la clave del alboroto; pero esto es sencillamente deplorable, por no decir indigno, y revela una actitud a todas luces antidemocrática.

Hay que hacerse a las victorias como a las derrotas, y no hay derecho a hablar de libertad, a ensalzar y a poner sobre las nubes la libertad, cuando de una manera tan descarada se huella y pisotea la libertad de los demás. Y de sobra sabido es: que quien siembra vientos, recoge tempestades...

CRONICA GENERAL

La Contribución

Recordamos a los lectores que la recaudación voluntaria de las cuotas de contribución Rústica, Urbana, Industrial y demás conceptos correspondientes al tercer trimestre de 1931, tendrá lugar en esta ciudad los días 25, 26 y 27 de Agosto.

En Deyá, se celebrará el día 14, y en Fornalutx, día 24.

Los contribuyentes que dejaren de satisfacer sus cuotas de contribución durante los días que se señalan para este distrito municipal podrán verificarlo sin recargo alguno durante los que transcurran del día 1.º al 10 de septiembre inclusive en las oficinas de Recaudación establecidas en la capital y horas de nueve a trece y de quince a diez y nueve.

Los que dejen transcurrir el citado día diez sin satisfacer sus recibos incurrirán en un recargo sin más notificación ni requerimiento alguno con el recargo del veinte por ciento por por 100 si los satisfacen desde el 20 al 30 del citado septiembre.

Fiesta callejera

Los vecinos de las barriadas del Celler y Caserío han anunciado su fiesta con el paso de un copulento bucy por las principales calles de esta ciudad, lo cual ha tenido lugar hoy por la mañana al son de la gaita y tamboril. Después ha sido sacrificado el cor-

núpedo y esta tarde será repartido en raciones entre los vecinos socios de la fiesta.

El programa de los festejos es como sigue:

Sábado, día 15.—A las siete de la mañana, reparto a los accionistas de sendas y excelentes ensaimadas.

A las tres y media de la tarde.—Carreras pedestres para niños, niñas y hombres.

A las cinco.—Grandes carreras de cintas para bicicletas. Entre dichas cintas habrá algunas que serán premiadas.

A las nueve de la noche.—Iluminación general y concierto musical en la calle de la Igualdad (antes Cementerio) y gran baile en la plaza dels Estiradors.

Domingo, día 16.—Se celebrará el mismo programa, salvo algunas variaciones.

La comisión avisa a los señores que quieran tomar parte de las carreras que podrán inscribirse en el Gran Café Central y en el Café d'Es Replá.

También se pone en conocimiento del público que cuantos lo deseen encontrarán toda clase de comidas (caracoles, tripas, bistechs etc.) en la acreditada casa Plaza des Toros de D. Jose Arbona (a) Rom.

Cine Nuevo

Muy celebrada fué la película sonora El Cuerpo del Delito, en la que Ramón Pereda, Antonio Moreno, María Calvo y María Alba lucieron sus magníficas cualidades cinematográficas.

El público llenó por completo el local en las funciones del sábado y domingo, y en este último día elogió la empresa por su acierto al enumerar las localidades e impedir de esta forma abusos e incomodidades.

Completaron el programa una revista sonora Paramount, una variedad musical, y la cinta sonora de dibujos animados A toda orquesta.

Ayer proyectóse en este local, con asistencia numerosa público, un selecto e interesante programa de cine sonoro:

Formaron el programa: Alta Sociedad comedia de la marca Fox, interpretada por la llamada "pareja ideal" Janet Gaynor y Charles Farrell. Y la interesante cinta hablada en español Desconcierto matrimonial por Delia Magaña, película también procedente de los estudios Fox.

El público mostróse satisfechísimo del programa lo que demostró con aplausos al final de ambas películas.

Existe interés para presenciar la superproducción Ladrón de Amor, por José Mojica, el feliz interprete de "El precio de un Beso", de la cual han oído muchos elogios. Además la película es cantada, y ello será más apreciado después de una serie de películas exclusivamente habladas.

Se celebrarán funciones el sábado y domingo.

Los precios como de costumbre, serán de a 1 pta. las entradas de preferencia, y 0'50 las generales.

Los vecinos de la Huerta y Puerto podrán utilizar en ambos días los servicios establecidos para la verbenas que se celebrará en el Puerto.

Las vacaciones escolares se prorrogan hasta el 15 de Septiembre

El Gobernador civil ha publicado la siguiente circular:

"Considerando que la temperatura elevada en esta región suele persistir hasta media dos de Septiembre, dificultando seriamente la labor pedagógica, de acuerdo con la Inspección de primera Enseñanza, he resuelto prorrogar las vacaciones hasta el quince de septiembre próximo, encareciendo a los Ayuntamientos aprovechen dicha prórroga para proceder al blanqueo, desinfección y obras necesarias en los edificios destinados a Escuelas".—Francisco Carreras.

Comunicaciones telefónicas de la Península

Nos enteramos de que el Vice-Presidente de la Compañía Gas y Electricidad de Palma, D. Rafael Lacy Gual ha realizado gestiones en Madrid, cerca de la Compañía Telefónica Nacional de España y especialmente con M. Trumpy, Director General de la Estandart Eléctrica S. A. con el fin de conseguir para esta isla la comunicación telefónica con la península.

Fruto de estas gestiones es la grata nueva dada por el mismo D. Rafael de Lacy, de que a últimos del presente mes o a principio del próximo Septiembre, los abonados a la citada Compañía en esta isla, podrán comunicar directamente con los de la península.

Nos complacezmos en anunciar esta nueva, y hacemos votos por que en breve sea una realidad.

Verbenas

Hemos recibido atenta invitación para asistir a la verberna que se celebrará mañana noche, a las nueve, en el Hotel Marina "La Playa", de D. José Frontera.

Lo amenizará la orquesta The Black Cat que dirige D. Francisco Valls.

Habría servicio extraordinario de tranvías, saliendo el último de ellos de la Torre a las doce.

Se servirán comidas bajo el siguiente menú y precio de 8 ptas. cubierto.

- Sopa de pasta. Langosta mayonesa. Alubias verdes con jamón. Pollo asado. Helado. Frutas variadas. El servicio de consumaciones será económico.

Para el próximo domingo día 16, a las nueve y media de la noche se celebrará una verberna en la bien situada y espléndida terraza del Hotel "Costa Brava".

Amenizará el acto la orquesta The Black Cat.

Habría excelente menú compuesto de sopa, tres platos, helado y fruta. El precio será de 6 ptas. Se servirán consumaciones a precios módicos.

A partir de las doce y media habrá servicio extraordinario de tranvías, llegando los coches hasta el Hotel "Costa Brava".

Se nos enteró que los próximos días 23 y 24, fiestas de San Bartolomé, se celebrarán grandes verbenas en el patio del Teatro "Victoria".

El local será adornado artísticamente, al igual que en las pasadas verbenas celebradas en Mayo. La Orquesta "Victoria" será convenientemente ampliado con cuatro valiosos elementos de Palma, entre ellos el notable trompeta Candido Castañeda, en su instrumento que es considerado como el mejor músico de esta isla. También se hacen algunas gestiones para conseguir se des-

Gran Verbena

en el

HOTEL MARINA "LA PLAYA"

Playa d'En Repic —SOLLER

Amenizada por la renombrada orquesta

THE BLACK CAT

Artística iluminación — Resérvanse mesas — Cena a las mesas

M E N U

Sopa de pasta. — Langosta mayonesa. — Alubias verdes con jamón. — Pollo asado. — Helado. — Frutas variadas. — Precio del cubierto, vino incluido, 8 pesetas. Consumaciones a precios económicos.

Al terminar la función habrá servicio extraordinario de tranvías.

La Fiesta de San Bartolomé

La Comisión organizadora de los festejos cívicos que deben celebrarse en esta ciudad los días 23 y 24 del corriente con motivo de la Fiesta de San Bartolomé, nos habían entregado para su publicación el programa de los festejos.

Pero a consecuencia de lo sucedido en la sesión del Ayuntamiento celebrada el miércoles, la misma Comisión nos ha rogado suspendiéramos la publicación de programa interin se ponía en claro este asunto.

Banquete

Existe mucho entusiasmo entre los antiguos Boys Scouts sollerenses para el segundo banquete anual de confraternidad local que se celebrará hoy a las ocho y media en el Hotel Costa Brava, del Puerto.

Hay ya cerca de un centenar de inscritos.

En el próximo número publicaremos la reseña de tan simpático como fraternal acto.

Mercado local

Los precios que han regido en las diferentes transacciones celebradas durante la presente semana, son los siguientes:

- Limones, de 30 a 40 ptas. la carga. Manzanas de, 12 a 16 ptas. id. id. Peras, de 18 a 30 ptas. quintal.

Exceso de original

El exceso de original nos impide publicar bastantes noticias de interés local a las que daremos salida en el próximo número.

Noticias Religiosas

El pasado domingo, en la parroquia, se celebró la fiesta dedicada al Patriarca San Joaquín padre de la Santísima Virgen.

Predicó el panegirico del Santo el reverendo D. Jerónimo Pons, Vicario.

El altar del Santo había sido adornado e iluminado con exquisito gusto.

Esta mañana, en el Oratorio de la Casa-Cuna, se ha celebrado solemne fiesta dedicada al Santo Cristo de la Agonía.

Asiste distinguida concurrencia.

Ha celebrado la misa solemne el reverendo Sr. Arcipreste D. Rafael Sitjar, asistido de los Rdos. D. Ramón Coll, Vicario y D. Bernardo Pujol.

Ha pronunciado elocuente sermón el joven sacerdote D. Juan Sueca Miralles.

Ha resultado una fiestecita muy simpática y devota.

Premio

Jerónimo Estades Llabrés

Por acuerdo del Patronato se hace público, para conocimiento de las personas que pueda interesar; que el próximo día 24, festividad de San Bartolomé, se hará entrega de dicho premio, correspondiendo este año al auxilio de familias numerosas consistente en una libreta de Caja de Ahorros con una imposición inicial de 235 ptas. al cabeza de la familia que por el número y circunstancias de sus componentes y por su precaria situación económica, sea, a juicio del Patronato, más merecedora de dicho beneficio de entre los que lo hayan solicitado.

Las instancias deberán entregarse al señor Alcalde, como Presidente del Patronato, cuyo plazo termina el próximo día 20 inclusive.

Los solicitantes expresarán claramente las circunstancias que, a su juicio, les hagan acreedores al premio.

El Secretario José Bauzá

Sóller 13 Agosto de 1931.

CAJA de PENSIONES PARA LA VEJEZ y DE AHORROS

El próximo domingo, día 16 del corriente mes de Agosto, la Biblioteca Popular Gratuita de la CAJA DE PENSIONES PARA LA VEJEZ Y DE AHORROS quedará nuevamente abierta al público, a las horas de costumbre.

Este número consta de diez páginas.

Notas de Sociedad

LLEGADAS

En el directo de Marsella llegaron el sábado último nuestro apreciado amigo el Presidente de la Cámara de Comercio Española en dicha urbe francesa D. Miguel Arbona, acompañado de su simpática esposa D.ª Margarita Rullán e hijos Bernardo y Paquita. Pasarán una temporada al lado de sus padres en la finca Chalet de las Palmeras.

De Toulouse, en donde hace muchos años tienen su residencia comercial, llegó el miércoles para pasar una temporada con su distinguida familia de Ca'n Pons, la amable señora D.ª María A. Vives, esposa de D. Antonio Vives. Viene acompañada de su bellísima hija Francisca Vives Arbona.

Hemos tenido el placer de estrechar la mano a nuestro querido amigo D. Jaime Bernat Bauzá, quien procede de Roanne acompañado de su señora esposa D.ª Catalina Colom Cardell y encantadora hija señorita Antonia.

De Turnay (Bélgica), llegó el culto joven D. Martin Colom Ferrer, quien viene para pasar una temporada junto a sus apreciados padres en su bella finca del Terreno.

Se encuentra de nuevo en esta ciudad, procedente de la ciudad condal el propietario y ex-Alcalde D. Miguel Casanovas Castañer.

De Nancy, donde residen, vinieron para pasar unas semanas junto a sus familiares en esta, la distinguida señora D.ª Rosa Arbona Arbona, esposa de D. Juan Colom Bisbal, acompañada de su bella hija señorita María, y jóvenes hijos Juanito, Guillermo, Bartolomé, Rosita y Antoñita.

Se halla en esta ciudad para pasar corta temporada, nuestro buen amigo D. Juan Rullán socio de la importante firma Rullán y Mayol que gira en Sète (Francia).

De Castres (Francia) llegó nuestro muy estimado amigo D. Damián Arbona Castañer comerciante, acompañado de su amable señora D.ª María Coll Mayol.

Para pasar corta temporada al lado de sus padres llegó de Beziers D.ª Magdalena Busquets de Colom.

Anteayer vino de Toulouse (Francia) la señora D.ª Rosa Oliver Magraner, Viuda de D. Miguel Puig, junto con su joven nieta Rosa Lieded Puig.

Damos a todos la bienvenida y mucho deseamos que su estancia en ésta les sea grata.

SALIDAS

Después de pasar una temporada al lado de su anciana madre el miércoles de esta semana marchó para Tampico (México) el apreciado amigo y paisano nuestro D. Pedro Colom Sancho, con objeto de hacerse cargo de los negocios que tiene allí establecidos.

Para pasar una temporada al lado de sus hijos establecidos en Marsella embarcaron el martes los esposos D. Pedro Bauzá Pons y D.ª Catalina Martí Bernat.

También salió para dicha ciudad doña Margarita Serra Albertí.

Los jóvenes esposos D. Juan Enseñat Seguí y D.ª Magdalena Cifre Moncadas salieron para Toulouse donde han fijado su residencia.

El miércoles regresó a Montceau-les-Mines después de pasar en ésta una corta temporada al lado de su anciana madre, nuestro antiguo amigo y acreditado negociante D. Gabriel Busquets Riutort, acompañado de su simpático hijo Srto. Francisco.

Partió el martes a Nancy el comerciante D. Pedro Juan Coll Morell.

También marchó al referido punto, el negociante D. Antonio Rullán quien piensa estar de regreso muy en breve.

Salió para Lyon, donde se dedicará al comercio nuestro joven amigo D. Juan Ripoll Oliver.

Regresó a L'Espartac (Francia) D.ª Catalina Noguera Morell acompañada de sus hijos Jaime y Francisca.

Han salido para Barcelona, Marsella, Lourdes y St. Etienne donde tienen su residencia D. Bartolomé Bauzá con la familia Raul, que ha pasado un mes en ese pintoresco valle.

Deseamosles que su estancia en el punto donde se dirigen les sea grata.

PROYECTO DE BODA

Para el día 8 del próximo mes de Septiembre, tienen proyectada su boda el joven y culto industrial D. Sebastián Alcover Colom con la bella y virtuosa señorita Catalina Puig Morell, hija de nuestro distinguido amigo el propietario D. Juan Puig. Con tal motivo felicitamos a los futuros esposos y a sus respetables familiares.

DISTINCIÓN

Por telegrama recibido de Marsella nos enteramos de que nuestro distinguido amigo D. Miguel Arbona, Presidente de la Cámara de Comercio Española de dicha población francesa, ha sido distinguido con el nombramiento de Caballero de la Legión de Honor.

Ignoramos de momento más detalles, pero sabemos que el Sr. Arbona, que actualmente reside en Sóller, ha recibido muchas felicitaciones de sus paisanos e innumerables telegramas también de felicitación de parte de amigos suyos residentes en Francia.

El Sr. Arbona puede sentirse en extremo satisfecho por la honrosa distinción de que acaba de ser objeto, apesar que cuantos lo conocemos y no ignoramos los méritos por él contraídos y la caballerosidad que tanto le distingue, sabemos que de sobras la tenia ganada.

Rogamos, pues, a nuestro paisano, se digne aceptar nuestra felicitación tan sincera como entusiasta.

MEJORADA

Se encuentra muy mejorada de la dolencia que la aquejó, la bondadosa señora doña Catalina Pomar Forteza, madre de nuestros queridos amigos D. José y D. Jaime Aguiló.

Al felicitar a la paciente y a sus familiares hacemos votos para su total restablecimiento.

BODAS

El 27 del mes pasado contrajo matrimonio, en Elbeuf, Francia, nuestro amigo don Bartolomé Aguiló Forteza del Comercio con la bella Srta. María Bujosa Garau.

Asistieron a dicho acto su padre el propietario D. Francisco Aguiló y firmaron el acta como testigos por parte del novio M. Roled Fremont y M. Fernando Dedeme y por parte de la novia su hermano M. Vicente Bujosa y M. Ginestre del Comercio.

La boda se celebró en la Iglesia de San Juan.

La novia vestía un rico traje de Kerse de seda blanco que realizaba su belleza.

Después de la ceremonia se sirvió un espléndido banquete.

Les deseamos interminable su felicidad.

Los novios desposados, estuvieron estos días en Sóller, proyectando salir el próximo miércoles de Palma para París. Elbeuf y Delle en cuya última población francesa fijarán su residencia comercial.

El miércoles por la mañana, a las diez, en la Capilla de la Purísima de la parroquia iglesia de San Bartolomé, de ésta, se unieron en el santo lazo del matrimonio, la bella y distinguida señorita Magdalena Vicens Puig con nuestro estimado amigo y compañero en la prensa el abogado D. Rafael Quetglas Muntaner.

La novia lucía riquísimo y elegante traje blanco, que hacía resaltar más su belleza y distinción.

Bendijo la unión el vicario Dr. D. José Pastor.

Fueron padrinos, por parte del novio, su hermana D.ª María Antonia Quetglas de Morey; y por parte de la contrayente, su padre don Mateo Vicens, actuando de testigos, el capitán de infantería D. Pedro Morey Gralla y el farmacéutico D. Germán March Soler por el novio y el propietario D. José Vicens y el Administrador de Aduanas de ésta D. Gabriel González, por parte de la novia.

Después de la ceremonia religiosa los invitados fueron obsequiados con un espléndido lunch.

Los novios recibieron muchos regalos con motivo de su boda. A las doce los gentiles esposos salieron en viaje de bodas.

Deseamos a la novel pareja, muchas felicidades en su nuevo estado.

REGISTRO CIVIL

NACIMIENTOS

Agosto, día 10.—José Coll Ferrá, hijo de Bartolomé y Catalina M.ª 54 núm. 61
Día 11.—María del Pilar Morenilla Dominguez, hija de Ginés y Pilar, calle de Morina, n.º 60.
Día 12.—Juana Victoria Amengual y Martorell, hija de Emilio y Paula, calle de Prosperidad, n.º 1.

MATRIMONIOS

Agosto, 12.—Rafael Quetglas Muntaner, soltero, hijo de Sebastián y Antonia María, con María Magdalena Vicens Puig, soltera, hija de Mateo y María.

Domingo próximo día 16, a las nueve y media

GRAN VERBENA

EN LA BIEN SITUADA Y ESPLENDIDA TERRAZA DEL

HOTEL "COSTA BRAVA"

Amenizada por la orquestina THE BLACK CAT

ESPLENDIDA Y LUJOSA ILUMINACIÓN

Excelente MENU compuesto de sopa, tres platos, helado y fruta por

SEIS PESETAS

Demás consumaciones a precios moderados.

Se reserva el derecho de admisión

A partir de las doce y media, habrá servicio extraordinario de tranvías llegando hasta el Hotel

VALCANERAS Y COLOM

Sucesores de JUAN VALCANERAS

Especialidad en Naranjas, Mandarinas y Limones.

= COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS =

Alcira

(VALENCIA.-ESPAÑA)

Teléfono núm. 141.

Telégramas: CREMAT= Alcira.

Crónica Deportiva

FUTBOL

Sóller (selección) 3 Soledad F. C. 0

El domingo se desplazó a esta ciudad el equipo titular del "Soledad" F. C. de Palma enfrentándose en el Camp d'En Mayol con una selección del "Sóller" F. C. integrado por jugadores reservistas y titulares.

Asistió al campo regular concurrencia, entre la cual había bastantes acompañantes del equipo visitante, que habían venido a esta ciudad.

Los equipos se alinearon en esta forma, bajo el arbitraje del nuevo jugador del "Sóller" Jaime Mas.

"Soledad": Llambias, Oliver, Ferrá, Solom, Vidal, Oliver II, Hernández, Batle, Alcina, Roca, Grau.

"Sóller": Castañer II, Tomás, Reus, Serra, Castañer I, Rullán, Marcé, Más F, Suau, Arcas, Martí.

El primer tiempo fué muy igualado, con avances alternos a ambas metas que no tuvieron consecuencias para el marcador, pues los dos guardametas actuaron con seguridad y acierto. Esta primera parte terminó con empate a cero.

Durante el segundo tiempo se marcaron tres goals, conseguidos por los muchachos del "Sóller".

El primer tanto fué de resultados de un fuerte chut de Suau que al querer despejar una defensa acabó de introducir en el marco. El segundo goal fué conseguido de penalty efectuando el saque Suau que consiguió el goal. Finalmente una excelente combinación entre Rullán, Arcas y Suau la terminó éste con un chut raso y junto al poste que fué a las mallas, siendo el tercer tanto para los sollerenses.

"El Soledad" actuó con mucho entusiasmo, dominando en bastantes ocasiones a los sollerenses que por el combinado que presentaron, evidenciaron falta de competencia; lo que decidió el partido fué la fué la actuación de los líneas delanteras, fijeando la visitante que se mostró inofensiva ante el marco, mientras que la de los blancos sin tener ni mucho menos una buena actuación, se mostró más temible, de ella se distinguió Martí.

Del Soledad el trió defensivo, especialmente el portero, el medio centro, y medio izquierda.

Arbitró durante este tiempo el jugador sollerense J. Rosselló que al igual que Mas, hicieron un arbitraje acertado e imparcial.

Para mañana

El "Sóller" a Sineu
Mañana sábado, el once titular del "Só-

ller", se desplazará a Sineu, para contender con el titular de dicha villa, devolviéndoles la visita que dicho club hizo ultimamente al "Sóller". En el partido de mañana ambos equipo se disputarán una hermosa copa, ofrecida por el Ayuntamiento de Sineu al vencedor.

La actuación del "Sóller" en el partido de mañana es esperada con interés. El equipo sollerense lleva una larga temporada sin haber experimentado una derrota; mañana tiene un partido en campo contrario y ante un equipo difícil, y se le presenta una excelente ocasión para confirmar su valía ante un once como el "Sineu", casi inbatible en su campo.

Nos consta que los equipos del "Sóller" van a este partido en mucho entusiasmo y dispuestos a conquistar una nueva victoria, a nuestro entender tiene equipo para conseguirla aunque solo sea por la mínima diferencia, pero para esto es necesario salir al campo a derrochar el entusiasmo que se tiene en la caseta antes del partido y jugar con el máximo acierto, dejando fuera del terreno la apatía pues no conduce a nada a no ser a la conquista de ridículos y derrotas.

El equipo sollerense es ya un team suficientemente bregado para no dejarse sorprender por malos arbitrajes y poder acharcar a estos algún tropiezo. Decimos esto porque mañana no arbitrará ningún colegiado, y el "Sóller" no debe confiar la victoria más que a su propio esfuerzo y al acierto y amor propio con que actuen sobre el terreno del Sineu.

Es de esperar que el público sineuense sabrá guardar una actitud correcta y cordial con los sollerenses, al igual que la que el público de esta ciudad guardó con sus paisanos en el partido que se jugó ultimamente en esta.

Según se nos informa el "Sóller" desplaza el siguiente equipo:

Galmés—Socias, Reus—Castañer, Rosselló, Darder—Adrover, Serra, Mateu, Suau, Arcas o sea el mejor conjunto que pueda formar entre sus elementos disponibles.

El Athletic F. C. para el día 23

Para el día 23 del corriente, se anuncia la visita del Athletic F. C. para jugar el tradicional partido de San Bartolomé, patrón de Sóller.

El Athletic desplazará su primer equipo completo que debe alinearse en el próximo campeonato. Con los elementos que han ingresado en su equipo ultimamente, Peña, Reynes, Bertran, y Florit del C. D. Mallorca.

En nuestra próxima crónica daremos más detalles sobre este partido.

Cultos Religiosos

En la iglesia parroquial

Sábado, 15.—Fiesta de la Asunción de la Santísima Virgen, costeadá por la piadosa familia de Ca's Ferré de l'Horta. A las nueve y media, Horas menores y la misa mayor con sermón a cargo del Rdo. Dr. D. José Pastor, vicario.—Por la tarde, Vísperas y Completas solemnes.—Al anochecer, rosario y sermón doctrinal.

Domingo, día 16.—Tercera Dominica del Santísimo Sacramento por la familia de don Juan Canals. A las siete y media, ejercicio de la Virgen del Carmen. A las nueve y media, Horas menores y la misa mayor con sermón por el Rdo. D. Jorge Company.—Por la tarde, a las cuatro, Vísperas y Completas. A las seis, reunión de Celadoras del Apostolado de la Oración en la Casa Hospicio.—Al anochecer rosario y sermón doctrinal.

Miércoles, día 19.—A las siete, ejercicio del Patriarca San José.

Sábado, día 22.—Empezará la solemne oración de Cuarenta Horas dedicadas al Apostol San Bartolomé. A las nueve, Horas menores y la misa mayor.—Por la tarde los actos del rezo divino y la Reserva.—A las diez, el turno Cor-Jesu celebrará su vigilia ordinaria.

Domingo, día 23.—A las siete y media, Comunion general para las Hijas de María.

ve y media, Horas menores y la misa mayor con sermón a cargo del Rdo. Dr. D. José Pastor, vicario.—Por la tarde, Vísperas y Completas solemnes.—Al anochecer, rosario y sermón doctrinal.

Domingo, día 16.—Tercera Dominica del Santísimo Sacramento por la familia de don Juan Canals. A las siete y media, ejercicio de la Virgen del Carmen. A las nueve y media, Horas menores y la misa mayor con sermón por el Rdo. D. Jorge Company.—Por la tarde, a las cuatro, Vísperas y Completas. A las seis, reunión de Celadoras del Apostolado de la Oración en la Casa Hospicio.—Al anochecer rosario y sermón doctrinal.

Miércoles, día 19.—A las siete, ejercicio del Patriarca San José.

Sábado, día 22.—Empezará la solemne oración de Cuarenta Horas dedicadas al Apostol San Bartolomé. A las nueve, Horas menores y la misa mayor.—Por la tarde los actos del rezo divino y la Reserva.—A las diez, el turno Cor-Jesu celebrará su vigilia ordinaria.

Domingo, día 23.—A las siete y media, Comunion general para las Hijas de María.

En la iglesia de la Visitación

Sábado, día 15.—La Asunción de Nuestra Señora. Misas a las seis y a las siete y Oficio a las ocho.—En la función de la tarde, a las cinco y media, se dará comienzo al Septenario de los Dolores.

Domingo día 16.—Fiesta de San Roque. En la Misa primera Comunion general para los Tercerios de S. Francisco. A las 8 Oficio con sermón panegirico del Santo.

Por la tarde, a las 5 y media Rosario, sermón y Septenario a la Virgen de los Dolores.

Miércoles día 19.—En la misa primera se hará el ejercicio mensual en honor de San José.

Viernes día 21.—Por la tarde, a las siete y cuarto, Rosario y la función acostumbrada de Sto. Cristo.

En la iglesia de la RR. MM. Escolapias

Domingo, día 16.—A las siete y media Misa de comunión para los incritos a la Guardia de Honor.—Por la tarde, a las cinco, ejercicio al Sagrado Corazón de Jesús, con manifiesto.

Miércoles, día 19.—A las seis y media Misa conventual; se dará principio al Instituto Calasancio S. José de Calazans; y ejercicio al Patriarca S. José.

En la iglesia de los PP. Filipenses

Sábado, día 15.—Misas a las 6 y a las 7 y media.

Domingo, día 16.—Misas a las seis y a las siete y media.—Por la tarde, rosario, sermón y ejercicio dedicado a S. Felipe.

El jueves se practicará el devoto ejercicio de la Hora Santa.

EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS



Viuda de Miguel Estades

FUNDADA EN 1898

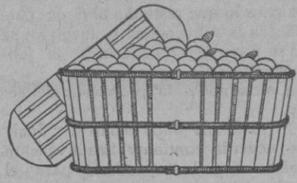
TELEGRAMAS: ESTADES

TELEFONO 21

CARCAGENTE (Provincia VALENCIA)



F. PONS
 Comercio al por mayor de frutas
 SÓLLER (MALLORCA)
 PATENTE N.º 811



CAMINO DE FORMALUTX, 171
 TELÉFONO, 27
 Telegramas: F. PONS - SOLLER

DEPARTAMENTO DE MADERAS

Suministros industriales y para la construcción de BILLOTS, Modelo F. P., de gran solidez, con armadura de aros de castaño especial, completamente refinada, higiénicos para toda clase de frutas y cuyos precios son los siguientes.

BILLOTS, dimensiones 12 kilos a Ptas. 125 el cien	BILLOTS, dimensiones 32 kilos a Ptas. 250 el cien
Id. id. 22 id a Ptas. 170 el cien	Id. id. 40 id. a Ptas. 300 el cien
Id. id. 25 id. a Ptas. 190 el cien	Hay existencia en todos los tamaños.

Pidan detalles y ofertas al fabricante FRANCISCO PONS



IMPORTACIÓN EXPORTACIÓN COMISIÓN
 Dátiles Bananas

JACQUES VICENS

15, RUE DES TROIS MAGES
 TELEFONO: 06.19 COLBERT MARSSELLA TELEGRAMAS: "VERFRUIS"

Importación directa de BANANAS de las Islas Canarias
 AGENTE EXCLUSIVO DE LAS PRINCIPALES MARGAS



A. C. Perpignan 7303 M^{on} AGUSTIN VILLE Fils Fondée en 1890
 Médailles d'Or et de Bronze - Paris 1900

FRUITS, PRIMEURS et LÉGUMES du Roussillon

J. COMES & L. CAVAILLÉ

NEVEUX, SUCESSEURS

Foire Exposition de Céret 1928 1.^{er} Prix = Plaquette en Argent = Diplome d'honneur de la Compagnie de Chemins du Fer du Midi

Télégrammes: Comes-Cavallé-Perpignan Avenue de Saint-Estève, 24 - PERPIGNAN
 TELEPHONE 6-45

La maison se recommande par les soins apportés à l'exécution des commandes et la rapidité des expéditions. Elle a par habitude de ne servir qu'un seul client sur chaque place.

PLUMAS ESTILOGRAFICAS

En la librería de Salvador Calatayud, calle de la Luna, 27.

T. B. O.
 10 CENTIMOS EJEMPLAR
 De venta: Librería de Salvador Calatayud
 Lune. 27-SOLLER



EXHALE UNA ATMOSFERA PERSONAL DIGNA DE VD. PERFUMESE CON

ORGIA

MYRURGIA
 BARCELONA



Balear TOMÁS **Pensión** SBERT

FAMILIA MALLORQUINA

Habitaciones con vista a la Rambla, Monumento a Colón y Puerto. -: Mobiliario todo nuevo. Trato familiar -: Cuarto de baño con agua fría y caliente.

Pensión completa desde 8 ptas. - Para artistas precios especiales

José. A. Clavé, 3, pral. 1.^a - BARCELONA - Teléfono 3168
 (No equivocarse: junto al monumento a Colón)

Mozo a la llegada de trenes y vapores = English Spoken = On parle Français

Numero los tranvías que pasan junto a BALEAR PENSIÓN: 3-31-22-24-25-27-28-29-30-31-32-33-34-35-49-52-53-54-57-58-59.

Agencia de Pompas Fúnebres de JUAN FAR Y SASTRE

Calle de Palou, n.º 24, 1.º-SOLLER (Mallorca)

Participa al público sollerense su nuevo domicilio, y aprovecha gustoso la ocasión para ofrecer sus servicios, prometiendo poner en el desempeño de su cometido toda su buena voluntad para que su actuación sea siempre Rápida, Económica y Seria.

Exportación de naranjas, mandarinas, limones y demás frutas durante todo tiempo del año

FRANCISCO PONS - SOLLER-(MALLORCA)

Telegramas: F. PONS Teléfono 27 Marca registrada

VDA. DE PEDRO CARDELL

Primo de Rivera, 45

VILLARREAL DE LA PLANA-CASTELLÓN

EXPORTACIÓN DE TODA CLASE DE FRUTAS FRESCAS Y SECAS :-- ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARINAS POR VAGONES COMPLETOS

Telegramas: CARDELL-VILLARREAL TELEFONO N.º 5

¡Pida Vd.!!

en los buenos establecimientos de drogas, perfumerías y mercerías, la finísima AGUA de COLONIA FLORIDA de SAN ANTONIO de PADUA, - tendrá un buen producto en casa y hará una buena obra en pró del desvalido, ya que parte de los beneficios en su venta, van destinados para Obras Antonianas, y para El Pan de los Pobres, participando también de ellos «La Unión Misional Franciscana».

Concesionario exclusivo para la venta en España y Ultramar, Adolfo Iglesias. - Sacristías, n.º 7, pral. - BARCELONA.

CASA MIGUEL MARTORELL

FUNDADA EN 1904

JUAN REYNÉS SOBRINO

SUCESOR

Comisión exportación de: Naranjas, Mandarinas, Sanguinitas y Limones

Trabajo esmerado y de absoluta confianza

Calle de Senia Bonastre, 7=CARCAGENTE (Valencia)
Telegramas: REYNÉS-CARCAGENTE

ALMAUEN DE MADERAS

CARPINTERIA MECANICA

— Especialidad en muebles, puertas y persianas --- Construcción de somiers ---
A precios módicos

MIGUEL COLOM

CALLES DE MAR Y GRANVIA
SOBER (MALLORCA)

FRUITS & PRIMEURS

Bananes, Oranges, Citrons, Mandarines et fruits secs
Importation - Commission - Expédition
SPECIALITÉ de BANANES; EMBALLAGE SOIGNÉ

SAMPOL FRERES

(Société au nom collectif a responsabilité illimitée)
SIÈGE SOCIAL: 50, Rue du Hamel. = BORDEAUX
Direction administrative: 40, Rue Permentade,
Adresse Télégraphique: FRESAMPOL - BORDEAUX Téléphone: 85.7

IMPORTACION * EXPORTACION * COMISION

Importación directa de Frutos secos, frescos y primores
Especialidad en Dátiles, Bananas de Canarias, Higos de Mallorca (marca registrada «TOISON DE ORO».)

EXPEDICIONES A TODOS LOS PAISES

M. SEGUI

Cours Julien, 36-38. = MARSEILLE
R. CA 242 M. C 249
Telégramas MARCHPRIM Teléfono 37-82

HOTEL FALCON

Barcelona Plaza del Teatro y Rambla

El hotel preferido por las familias de Sóller

Aguas corrientes y teléfono en todas las habitaciones

PRECIOS MÓDICOS

FABRICA DE ESENCIAS Y JABONES

J. THOMAS (Sucesor de Creus)

AVENIDA CONDE DE SALIENT, 58-40.-PALMA

Esencias para perfumes y licores. - Especialidad en bouquets para vinos
Fabricación esmerada en jabones finos y en pasta para tocador
Especialidad en JABONES para LAVAR ROPA marcas

MOLINO y BELLVER

EXIJA SIEMPRE LOS PRODUCTOS DE ESTA CASA

CERERIA ECONOMICA

Antonio Amengual Vidal

ISABEL II N.º 5

GRAN REBAJA DE PRECIOS

VELAS DE UNA LIBRA A 2 PTAS.
VELAS DE MEDIA LIBRA A 1 PTA.

En los servicios de cera para entierros y funerales, sobre los precios corrientes, se hará una rebaja del 20 por ciento, rebaja que se extenderá a los particulares, cuando los pedidos sean de más de 5 ptas.

SEÑORA, del leve catarro a la grave afección pulmonar solo hay un paso

Vele Vd. porque los inevitables catarros invernales de los suyos no progresen.

Una taza bien caliente de la Cura N.º 15 del ABATE HAMON, verdadero bálsamo de las vías respiratorias, tomada a tiempo corta la infección en sus comienzos.

Miles de familias se ven libres todos los inviernos de contrariedades y penas porque tienen siempre en casa una caja de la Cura N.º 15 del ABATE HAMON. Combate eficazmente la inflamación de las vías respiratorias, corta la tos y normaliza la respiración. No ensucia el estómago.

La Cura N.º 15 del ABATE HAMON cura con seguridad y rapidez los CATARROS, BRONQUITIS, ASMA y todas las afecciones de las vías respiratorias.

BALSAMO DE LOS PULMONES

Para los catarros que con tanta frecuencia atacan esta región no he encontrado un bálsamo como éste.—D. F. C. R., Fuerteventura, La Olive, Canarias.

CURA VEGETAL N.º 15 DEL ABATE HAMON

GRATIS

UN INTERESANTE LIBRO que demuestra la eficacia de la Medicina Vegetal. PÍDALO CON ESTE CUPÓN

Sr. Director de Laboratorios Botánicos, Ronda Universidad, 6, Barcelona; o Peligros, 9, Madrid. Sírvase mandarme el libro del Dr. SABIN.

Nombre _____
Calle _____
Ciudad _____
Provincia _____



LAS 20 CURAS VEGETALES DEL ABATE HAMON

Maravilloso método de curación por medio de PLANTAS descubiertas por el Abate Hamon.

- N.º 1 Diabetes.
- N.º 2 Albuminuria.
- N.º 3 Reuma, Artritis.
- N.º 4 Anemia.
- N.º 5 Solitaria.
- N.º 6 Enferm. de los nervios: Epilepsia.
- N.º 7 Tos ferina.
- N.º 8 Reglas dolorosas.
- N.º 9 Lombrices.
- N.º 10 Diarrea y enteritis.
- N.º 11 Obesidad, Parálisis, Arteriosclerosis.
- N.º 12 Depurativa: Granos, herpes.
- N.º 13 Enfer. del estómago.
- N.º 14 Mala circulación de la sangre, Varices, Hemorroides.
- N.º 15 Tos, Asma, Bronquitis, Gripe, etc.
- N.º 16 Corazón, Rifones, Hígado, Vellga.
- N.º 17 Estreñimiento.
- N.º 18 Úlcera estómago.
- N.º 19 Úlcera Varicosa.
- N.º 20 Depurativa preventiva.

VELLO



Desaparece radicalmente con el inofensivo y perfumado

DEPILATORIO GVIDOR

EN DROGUERIAS Y PERFUMERIAS



(TINTES PER A ESCRIBER)

De venta, en los establecimientos de objetos de escritorio



Usando con constancia Petróleo Gal evitará que al peinarse se le caiga el pelo.

Frasco grande 4,50
Frasco pequeño 2,50

Para el domingo, día 16

Farmacia de turno

Jaime Castañer. - Calle de la Luna.

Estancos de turno

Estanco de la calle de la Luna.
Estanco de la P. Constitución.

T. B. O. Librería Salvador Calatayud. - Luna, 27

COMISION Y EXPORTACION

Especialidad en Naranjas y Mandarinas

FRUTOS - PRIMICIAS - LEGUMBRES
ESMERO EN LOS EMBALAJES

CRISTOBAL COLOM

ALGER - Rue de Suez, n.º 28 - ALGER
(Detrás del nuevo mercado)

PATATAS para la SIEMBRA y el CONSUMO
Dirección Telegráfica: MOLOC-ALGER

EXPORTACION DE FRUTAS

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales verinas y limones

MARCO E INESTA

Casa Central: MANUEL (Valencia) ESPAÑA

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia)
JATIVA (Valencia)
ARCHENA (Murcia)

Telegramas: MARCO, MANUEL
Teléfono, 7

UVA DE FRANCIA

Especialidad: CHASERAS POR VAGONES COMPLETOS
CLERMONT L'HERAULT

Fruits Primeurs Legumes
Maison de Confiance

OLIVER-LAFFONT

PROPIETAIRE RECOLTANT

RUE DU COUVENT CAVAILLON (VAUCLUSE)

Téléphone 3.18 — Adresse Télégraphique: OLIPONT

Para TRANSBORDOS y todas OPERACIONES DE FRONTERA la Casa que tomará MAS CUIDADO de sus INTERESES es la:

UNION DES TRANSITAIRES

CERBERE: (Pyr. Orles.) = Telegramas: UTECE
HENDAYE: (Basses Pyr.) = Telegramas: UTEACHE

Casas asociadas
Felix Arras.
Cipriano Basco.
V. Bertrand.
José Coll.
J. Fernández.
M. de Lete.
Maillol & Fils.
J. Massot & Fils.
Mar Rocaries & C.
Robert Massot.
Transports Mitjavile.
J. Pons & Cie.

SUCURSIALES
BARCELONA: Llauder, 4, tel. 23.930.
VALENCIA: Sorni, 6, teléfono 10.825.
VILLARREAL: Estación, 20.
ALCIRA (Valencia).
ALGEMESI (Valencia).
SOLLER (Mallorca).
PARIS: 87, r. St. Honoré.
WIEN (Austria).

Plaza de Palacio, 10

BARCELONA



HOTEL RESTAURANT DE MARINA

Recientes e importantes reformas

SERVICIO ESMERADO AGUA CORRIENTE
BAÑOS ASCENSOR

SOCIEDAD GENERAL MALLORQUINA S. A.



ALCOHOLES
LICORES
PERFUMERIA



OFICINAS:
Pont d'Inca.—Teléfono 136

ALMACENES:
Palma, Calle Jaquotot, 4.—Teléfono 135

Apartado de Correos n.º 14. — Palma de Mallorca

Revista ALGO

De venta: En la Librería de Salvador Calatayud luna 27

Sellos de gama y de metal

Para encargos: Tipografía de Salvador Calatayud.

SOLLER—TIP. SALVADOR CALATAYUD

MAISON D'EXPEDITION DE FRUITS, LEGUMES ET PRIMEURS GABRIEL ALCOVER

24, Rue St. Germain L'Auxerrois

PARIS 1.^{er}

(PERIMETRE HALLES CENTRALES)

Téléphone: LOUVRE 00'51

Antes de hacer sus compras consulte a
LA CASA DE LAS NARANJAS

F. ROIG

Telegramas: { Roigsfils: Puebla Larga
Exportación: Valencia

Teléfonos: { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente
31.447 Grao-Embarques, 13 618 Valencia

DIRECCIÓN POSTAL: F. ROIG. Puebla Larga (Valencia)

COMMISSION — CONSIGNATION
EXPEDITIONS DE FRUITS FRAIS
LEGUMES ET PRIMEURS

Barthelemy Miro

12 & 14, IMPASSE BERTHAUD

PARIS

TELEPHONE:
ARCHIVES 78-11

TELEGRAMMES: { Impasse Berthaud
MIRO

FRUITS EN GROS
Spécialité en ORANGES et MANDARINES

Arbona, Rullán, Bernat

VILLARREAL - CASTELLÓN - (España)

Telegramas: A R U B E V I L L A R R E A L

COLL, MICHEL y CASASNOVAS

44, Cours Julien, 44. — MARSELLA

TELÉFONO: COLBERT 42.37 y 37.79 TELEGRAMAS: COLMICAS

Importación, Exportación, Frutos secos y primores

Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de GANDIA a los de PORT-DE-BOUC, MARSELLA, TOULON y NIZA, por los veleros Isabel Vanrell, Lareño, Nuevo Lareño, Mallorquin y P. y C., dotados de potentísimos motores «Polinder's» de 180, 150, 120 H. P., 280 y 200 H. P., respectivamente.